



新春特別介绍 門松



在日本，正月里（公历1月）几乎所有商店和家庭门前都要装饰门松。自古，象松树等常青树木的树枝就被认为是神灵的栖身之处，人们相信过年的时候，在自家门口竖起神圣的门松，岁神就会光临。因此，正月的门松具有重要意义，在迎接新年到来时，是不可缺少的。据说古时候，门松并不仅仅限于松树，也用常青树装饰过；从平安时代后期开始使用松树，添加竹子则是从镰仓时代以后开始的。门松因地方不同多少有些不同，但其基本构成是一致的。基本上是由松树（等待岁神）、竹子（精灵植物）、和南天（能转危为安）等代表吉祥意义的植物做成。一般，门松要在年末的12月30日之前，在门口装饰好，（若在31日装饰的话，有“仅一夜装饰”的说法，一般人都不喜欢。）在正月7日拆除。因此，日本把从元旦到7号以前的日子称为“门松期”。



門松

お正月、日本の家庭や商店等の門の前には門松が飾られます。古代では松などの常緑樹の木の梢には神様が宿るとし、家の門口に神聖な門松を立て、年神様はそれを伝って光臨すると信じていました。そのために、正月の門松は重要な意味を持ち、新年を迎えるにあたり欠かせないものでした。昔は松に限らず常緑樹を飾っていましたが、平安後期頃から松が使われ、竹を添えたのは鎌倉時代以降のことだと言われています。門松は地方によって、風格の異なりが多少ありますが、基本的に松（歳の神様を「待つ」の意）、竹（精霊な植物）、南天（難を転ずる）等の縁起物で構成されています。門松は大体年末の30日までに飾り付けられます。（31日は「一夜飾り」と言われ、嫌われます。）また、お正月の7日に取り払うため、7日までを「松の内」と呼ぶのです。

- 編集後記 -

各位朋友，新年好！祝大家在新的一年（马年）里身体健康，万事如意！

今年正逢中日邦交正常化30周年这一值得纪念之年，我们特地将《眺望》的第30和31期合期制成特大号，赶在了旧历正月期间发出。让各位久等了，敬请原谅！希望它在寒冷的冬季里，能给您捎去丝丝温暖，带去些许春的气息。

记得去年刚来时，福岛市正是樱花满簇盛开的时节，眼看又快到了樱花开放的季节，（据说南边的樱花已经开放）我也即将离开福岛这片美丽富饶的土地，这花迎花送总另人惆怅。在这一年里，我真真切切地感受到了福岛丰富的自然和迷人的四季，也屡屡深为勤劳善良的福岛人民温暖的友情所感动。在此，请允许我向国际课的同事们、向在工作和生活中给过我关心和照顾的朋友们、还有所有关心《眺望》的读者朋友们表示我最诚挚的谢意！另外，后者将继续编辑《眺望》，希望大家继续给予指导。谢谢！

国际交流员：赵霞

我们的联系方式： 邮编：960-8670

地址：日本国福岛县福岛市杉妻町2-16 福岛县总务部国际课

电话：0081-24-521-7182 传真：0081-24-521-7919

皆様、新年おめでとうございます。新しい一年（馬の年）に皆様のご健康とすべてがうまく行きますようお願い申し上げます。

今年は日中国交正常化30周年という記念すべき年にあたりますので、「眺望」の第30号と第31号を合併特大号として、旧暦のお正月に出すことになりました。皆様には大変お待たせ致しましたこと、ご勘弁下さいませ。そして、この寒い冬の季節に、今回の「眺望」が皆様にも少しでも暖かさや春の気配をもたらすことができればありがたいと思っております。

去年来日した時、福島市は桜が満開の時期でしたが、今はふたたび桜の時期になり（南の桜がもう咲いているそうです）私もそろそろ美しく、豊かな福島を離れなければなりません。花が迎えてくれたり、見送ってくれたりするのはなんとなく寂しい気がします。この一年間に、福島の豊かな自然と素晴らしい四季を実感しましたとともに、勤労で、親切な福島の人々の暖かい友情にもしばしば深く感動しました。この場をお借りして、国際課の同僚の皆様、仕事と生活の中でいろいろお世話になった友人の皆様、また「眺望」に関心を持って下さった読者の皆様に、心より感謝の意を表したいと思っております。そして、「眺望」は引き続き、後任の方によって編集されますので、これまでと同様、ご指導をくださるようお願い致します。ありがとうございました。

国際交流員 趙霞

問い合わせ先：福島県総務部国際課

住所：〒960-8670 福島県福岛市杉妻町2-16 電話：024-521-7182 FAX：024-521-7919

